LI MAGANZESI A ROMA

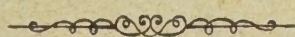
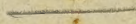
OPERETTA IN 3 ATTI

IN DIALETTO ROMANESCO

parole di

GIGGI ZANAZZO

Musica del Maestro

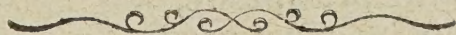
GIOVANNI MASCETTI

ROMA
Tipografia Commerciale Governo Vecchio N. 34.
—
1882

PERSONAGGI	ATTORI
Cencio Sferra, amante di .	Sig. *Ajani Augusto*
Rosa Berpelo, figlia di . .	» *Mancini Giuseppina*
Muccio Baciamattoni . . .	» *Ricci Filippo*
Didon, sergente	» *Tomassi Benedetto*
Giorgio Stennarello, caporale	» *Tamburri Filippo*
Crementina la Sbirra, sua moglie	» *Giordani Maria*
Tuta la Zinnona	» *Cicchi Maria*
Meo	» *Valeriani Domenico*
Picchiabbò er Tartajone . .	» *Giordani Oreste*

Soldati, popolani, popolane ecc.

La scena accade in Roma

Epoca 1898.

Rappresentata per la prima in Roma nel Teatro Rossini
il 30 Settembre 1882.

ATTO PRIMO

Piazza di S. Giovanni della Malva

SCENA PRIMA

Cencio Sferra. Rosa, Tuta, Meo, Picchiabbò, popolani e popolane.

CORO D'INTRODUZIONE

Viva, viva l'allegria,
viva sempre la sciampagna.
Si ddurassi 'sta cuccagna
se farebb' un ber campà' !
Viv' er sugo de la vigna,
dorce asciutt' e ttonnarello;
si ne bbevi 'n caratello,
t' arisenti aricreà'. (*bis*)

ROMANZA DI CENCIO

Addio, Rosina, addio:
ricòrdete de me.
Lo sai ch' er core mio
te cerca sempr 'a tte.
Viemme 'sta nott' in sogno,
famme vedè' quer viso:
me par' er paradiso
quanno m' insogn' a tte
Guardo la luna,
guardo le stelle,
ma non so' belle,
mai come tte.

SCENA SECONDA

Didon, Stennarello e Maganzesi.

CORO DE'MAGANZESI

Noi esser maganzese,
fenut' a precipissie,
tai nostre pei paese,
per mettere ciudissie
al popole romane
che star repubblicane.
Se prentiam — queste canalie,
l' infilsiamo — come qualie
con la canne — te lo schioppe;

e al quartiere — te caloppe,
le portiame — priccionier.
(s'ode un fischio; i soldati indietreggiano spaventati)

ARIA DI STENNARELLO

Accidente! — me n' infischio,
si cche ggente — da rugà'!
Per un fischio — muffo, muffo
fanno tutte — 'sto sartà'.
Ecco 'n fusto de corata,
Ecco 'n greve che stà 'n gamma:
nun se mett' a strillà' mmamma,
per un fischio che sse fa.
Io so' Giorgio Stennarello,
caporal' antibbojano;
e so' ll'unico romano
fra 'sti scoji che cce so'.
Tartaifèlle, sapristì
sacre-nom, ne pas, ne pas...
che li possin' ammazzà'.
nun se vonno fa' capì'.
Si mme sarta - la pazienza,
sentiranno - 'sti martufi
che scadenza - che je do.

ROMANZA DI DIDON.

Rosina — écoutez
Mes accents — ma prière
Et daignez — exaucer
Un amant — si sincère
Que je puisse — en retour
Vous prouver — mon amour
Pour toujours.

SCENA VI:

Osteria

BRINDISI

DIDON Ha del' or il bel color
questo vino Frascatane:
ner' è ll' occhio ruba cor.
de le giovine romane.
Belle donnine
chi vuol trovar,
se viene a Roma
le troverà
Chi del buon vine
vuole gustar

se viene a Rome
le gusterà.

CORO Beviam, beviam;
se vin' a amor
congiunto vien
rallegra, il cor
Belle donnine,
chi vuol trovar ecc.

DUETTO

ROSA e DIDON

DID. Son' uscite tutte quante;
sarà melio di fugire...
Ma non so da dov' uscire
ils pouraient me rencontrer.
(*vedendo Rosa*) Uh, chi vedo! quì costei?
Rosa mia, la mia fanciulla?
mais c'est sur, è proprio lei.
Come diable est-elle ici?
Oh Rosine!

ROS. Chi mme chiama?

DID. Chi tti ama.

ROS. Ah! sei tu ? !
Brutt' infame — scellerato,
e ccia faccia — de sta' cquà?
Si nun t'hanno — scorticato,
te la pensi — de sfardà'? (*minacciando Didon*)
Tutt' er giorno, 'sto scagnozzo,
me lo trovo fra li piedi!
Ma cche vvoi? vòi che tte strozzo?...
Dunque vàttene de cqua.

DID. Perchè ti voglio bene,
ti cerco tutt' il giorno;
ti son sempre d'attorno
perchè ti vuò sposar.

ROS. Nun te pià' 'ste pene
nu' mme ne prem' un corno.
Nun te ce voj' intorno,
nnn te ce vojo, no!

DID. Oh, Rosine, je vous aime;
deh, lasciatevi guardar.

ROS. Ma dde voi nu' mme ne preme;
ma sarete matto cqua!

DID. Su, via, Rosina, cedi;
sarò tuo sposo detto.
ROS. Ma mmò, se nun te levi
te fo vedè' un giochetto.
DID. Un sol un sol bacetto..
ROS. No schiaffo te prometto!
DID. Felice mi farà
ROS. Ma prima te lo do. (*gli da uno schiaffo*)
DID. Pourquoi, mia Rosina,
mi neghi un bacino?
Quel viso bellino
mi fa sospirar
ROS. Su, lesto, va via;
sinnò, tte l'ho detto,
sai ·quanto ce metto,
già poco più sto. (*si togtie lo spadino a minaccia Didon, il quale fugge*)

SCENA IX.

CORO

Mosca, mosca: fate piano:
lesti a cchiud' a ccatenaccio.
Ma vvedete 'r diavolaccio,
si cche scène f' accadè'.
Ringraziamo la Madonna;
se la semo scampolata.
Si se scrope la frittata
chi ssa come v' a finì'.

CENCIO E ROSA

Lesti, lesti, giuvinotti,
'nisconnetev' er cortello.
Si vieniss' er baricello,
se potrebb' insospettì.
Annatev' annisconne:
squajàtev' in cantina;
e 'nsino a domatina
cercat' a nun uscì'.

CORO

Bonanotte: annam' a lloffe.
Chi lo sa sse ddormiremo?
Co' 'sto spago che cciavemo
chi ccià voja de dormì'?

FINE DELL'ATTO PRIMO.

ATTO SECONDO

Corpo di guardia.

SCENA PRIMA

CORO DELLA SVEGLIA

La trompe sone;
compagne, alons:
non tormir più,
non far poltron.
Star sfelte e dritte;
compagne, su:
non cascar giù,
non far così.
Sonar la sveglie
quant' esser scure,
gran rompiture
star te minchion.
Compagne, su:
non cascar giù,
non penter più,
ti qua, tí là.

SCENA V.

Rosa, Crementina, Stennarello e Soldati

TERZETTO

STENNARELLO. (*tremando*)

(Mamma mia! che brutt' incontro!)
Da 'ste parte?... e cche... cche nnòva?
CREM. Ah, tte so' venut' a ttrova.
STENN. Ciò ppiacer' in verità.
ROS. Sor Bencotto, a la grazzietta.
CREM. Sor Dondezio, ariverito!
Jer' a ssera indò' se' ito,
quann' ha' visto litigà'?
Nun so propio chi mme tienga,
d' atterratte cò 'no schiaffo!...
STENN. Ddite voi! Me fat'un baffo.
Si cciai core fatt'in qua.
Io scappato? nun è vvero.
So' venuto cqua 'n caserma...
Crementina, statte ferma;
nnn ho vvoja de ruzzà'.
ROS. – Crementina, eh llà fermàteve.
Nu' stà bbene qui 'n quartiere;

nun sia mai sent'er furiere,
pò vienì' e cce pò caccià'?
Me parete 'na cratura!
Su, fermateve, commare;
è pprudenza? Ma vve pare?
Ma vve pare che po' stà'?

CREM. No, commare mia, levàteve;
ve lo chiedo pe' ppiacere.
Vò nnegà' le cose vere,
vò nnegà' la verità.
Jer' a ssera che figura
che facessi fa' 'r compare;
fa succede' 'ste cagnare,
un po' ppiù falli scannà'.

STENN. Ma... mma io nu' ne so gnente;
Crementina, statte ferma:
statte ferma; chè cc' è ggente.
Arispèttm' in caserma.
E cche ssei, ssei addannata?
stai a ccasa?... Abbi pacenza;
sarv' armeno l'apparenza.
Dico bbene, no, Commà'?

STENN. CREM. ROS. Nu' li sentì 'sti martufi,
che risate che sse fanno?
ggià mme stanno minchionanno:
sei content' adesso, no?

CORO

Pofere, caporale,
Com 'è rimaste prutte!
S' è imminchienite tutte
ah, ah, ah, ah, ah, ah,!
Lui star minchion, minchione;
la molie l'ha sonate.
Ah criste che risate,
ah, ah, ah, ah, ah, ah!

SCENA VI.

San Pietro in Montorio.

MEO, POPOLANI, quindi GENCIO.

CORO.

Attent' attenti:
viè 'r principale.
Fàmoje vede'

che bben' o mmale,
quarche mmanopra
sapemo fà'.

CENCIO

Bongiorno, giuvinotti.
Ce sete tutti quanti?...
Venite pur' avanti;
e statim' a ssentì'.
Cencio Sferra, lo sapete,
parlerà cor cor' in mano:
chi ccià 'r core da romano,
ha dda piagn' insiem 'a mme.
Io me sento strappà' 'r core
pe' 'na cosa che mme còce;
e mme trema ggià la voce
'a ddovell' aricontà'.

CORO.

Cacciate for' c' rospo.
Si cc' è quarche gargante,
je' dam' un par de sfrante
lo famo moscheggià'.

CENCIO

Prima, cqua, in 'sto castelluccio,
stamio guas' in paradiso;
io le cose nu' le sviso:
nun è fforse verità?
Ma dde post'in un momento,
viè' da ll' estro 'na canaja
che ppe' Roma se sparpaja,
e ce mett' a ttribbolà'.
Poi ne fa d' ogn' erb' un fascio;
e protenne de f'affronti,
(manco noi fussimo tonti)
A le femmine de cqua.
Romani, perbio,
su, ddite da bravi:
volet' esse' schiavi
o sta' 'n libbertà ? !

CORO.

Avemo ggià mmagnato:
Nun serve che tte sfèdichi;
ar vento cqui nun prèdichi:
dicce che s' ha da fa'.

CENCIO

Ce vò 'n còrpo da maestro.
Ce vorrebb' un serra-serra.
'Sti paranz' e Ccencio Sferra
lo potranno combinà'.
Ddoman' è la bbefana;
'sta ser' è la viggija.
Pensav' ar parapija,
ar chiasso che sse fa...
Sta nott' a Sant'Ustacchio,
sin' a li dent' armati,
v' aspett' aridunati;
cercat' a nun mancà'.
Appena do 'r signale,
li sfrìzzoli cacciate,
e svèntole sonate
giù! senza carità.

CORO.

Ce carza 'sta pensata.
Se semo bell' e 'ntesi.
Menà' a li Maganzesi,
è stat' un ber pensà.

CENCIO

Sonata mezzanotte,
v' aspetto de bber nòvo;
speranno che vve trovo
tutt' ariuniti cqua.
Ttoccàmes' er cinquanta;
poi 'gni paranza mia,
arzi la cianch' e vvia;
chè ssento scarpinà'.

CORO

Su, llesti, scivolamo;
sinnò cquarche ttrommetta,
s' incaja, ciammanetta,
ce mann'a spenzolà'.

SCENA VIII.

Osteria.

CENCIO e ROSA

DUETTO.

CEN. Rosina mia der core,
picchiett' amore mio!
er bè' cche tte voj'io
nun te lo so 'sternà'.

ROS. E io nun' è llo stesso?
si mme vedessi er core
se strugge da l' amore...
(*Cencio le accenna col capo di no*)
Ah no! ha no! ppì, ppì!

CEN. Ce credo Rosa mia;
lo so cche mme vòi bbene;
lo so cche ssofri pene
che nu' mme poi ridì'.
V'ho fatta la bbefana; (*offrendole un astuccio*)
'sarìa 'na sgarbatezza,
nun favve 'na sciocchezza
de 'ste giornate cquà.

ROS. Sciocchezza? State zitto... (*osservando l'astuccio*)
Vardat' uno spadino!
Uh Ddio, quant' è carino!...
Ve stat' à incommidà'.

CON. Che sserve che dichi,
grugnetto de bbaci,
quell' occhi vivaci
me fanno' impazzì'.

ROS. Me guardi? me guardi?
(me mann' in guazzetto
'sto grugno moretto,
'sti bbaffi che ccià!)
Fa llesto; scarpina:
fa lesto, Cencetto,
ch' er core m' ha ddetto
che mmò viè' papà.

CON. Mo sfilo carina;
ma 'r core m' ha ddetto
ch' in front' un bacetto
ce posso sonà'.

SCENA VIII.

Osteria.

Picchiabbò, Tuta, Rosa, Crementina e popolane

CORO.

Li regazzi e li mariti
cianno tutt' abbandonate;
voi sortanto ciarestate
pe' ppotecce accompagnà' (*a Picchiabbò*)
— Un gallo solo solo,
fra ttutte 'ste galline?
— Che cc' è dde male? infine
sapemo si chi è.

CREM. (*a Picchiabbò*) Ce venite puro voi?
Accusì famo fortuna.
cqui, corpaccio de la luna,
sott' ar bracc' insiem 'a mme.

ROS. Sola tu vvòi fà fortuna?
Io lo vojo — io lo vojo.
Ma vvedete sì cch' imbrojo,
per un gobbo, che sse fa.

PICC. *Ma mmannaggha sa' mmuttione!*
ttate femme me cciattate
Ma cche diavolo ve fate,
me volete dderenà?
Io me cccjo Tuta mia:
cqua vvenite sott' a bbaccio,
Sarò bbutto, ma ttant' accio
pe' san gneo mica sarò.

CORO FINALE

Finimo 'sta cagnara.
Mettemesel' i' mmezzo,
ccusì la cos' è cchiara
se lo godem' a mmezzo,
Sete contente, mò?
— Sicuro; c'è dda dillo?
contente, contentone.
Adesso va bbenone;
potemo pur' annà'.

FINE DELL' ATTO SECONDO

ATTO TERZO

D'intorni di S. Eustachio.

SCENA PRIMA

CORO DE' MAGANZESI

Queste fredde, caporale,
ci fa sbatter, le procchette,
Ah ! che gele maledette.
Ah ! che fredde ! Accì, occì !
Siamo gelate
irtirizzite;
siam' agghiacciate !
Acci, occì !
Nemmanche lo scaltine
con queste fredd' è pone,
oh ! che città pirpone !
Che fredde che ci fa.
Siam mezze morte,
oimè, sergente,
deh soccorete
noi pofer gente
che dal gran fredde
facciam: brè, brè,
Accì, occì !

SCENA V.

STENNARELLO E CREMENTINA

STENN. Mamma mia ! chi vvedo ! Lei ?!...
Crementina !... Ajuto, ajuto !...
CREM. Ah sei tu bbaron fujuto ?
fai a mme 'st' infamità ?
Te credevi d' avè' ppreso
Angiolona la tu' ggioja ?
te credevi, bbrutto bboja,
de mannà' ppè mmicchi a mme ?
Brutt' assassino,
Arinnegato;
te ciò agguantato
'sta vorta, no?
STENN. Te volevo fa' 'na ruzza.
Nun è vvero d' Angiolona...

CREM. Si la pïo quela bbirbona,
l' averà da fa' cco' mme.
Tu intanto port' a ccasa
'sti quattro sventoloni.
Che razza de bbirboni
che s' hanno da trovà' !

STENN. Mi' moje cqua m' ammazza:
curete: ajuto ggente!...
questa nun sente gnente,
me vò finì', me vò.

SCENA V.

CORO (*accorrendo*)

Ch' è stato ? ch' è stato !
Che fa 'sta rabbiosa ?
Fermàteve sposa;
lasciatelo sta'.

CREM. Lassàtem' un po' ppèrde'
so' mmezza disperata.
'sto cane m' ha 'nsurtata
lo vojo stritolà'.

CORO

Chi cquesto ? 'sto sordato ?!
ma bbravo Stennarello!
ma bbene, bravo, bello !
vardate faccia, va' !
— Oh questa sì ch' è bbella;
graziosa, veh, 'sta scena,
la moje sua je mena
e llui cerc' a scappà'.

SCENA VIII.

Piazza di Sant' Eustachio.

CORO DELLA BEFANA

Questa sera — la bbefana
esce fora — da la tana,
pe' ggirà' — drin là, drin là.
Er forestiere
che dde 'ste sere
se trova cqua,
drin là, drin là,

vvede 'na cosa,
la ppiù graziosa,
ch' ar monno stà.
drin là, drin là!
Un sartapicchio!
Un ber galletto!
Un ciufoletto!
Chi vò crompà'?
Le trommette fann' uvà!
li fischietti: fisfifih,
li galetti: chiccrichì,
nun potete ppiù fiatà'.
Un muecco un merlo,
Un traccagnino.
Un arlecchino,
Chi vo' crompà'?
L' asini fann' ihà, ihà!
le bbiocche: coccodè!
le pecore: bbebbè!
le pupe fanu' uvà!
Un muecco 'n fischio,
Un purcinella,
Una guainella,
chi vò crompà'?

BRINDISI FINALE.

Evviv' er vino! — La vista sola
ciarinconsola — ce fa ccantà'.
Viva Ggenzano, — Nemi, Marino
l' Ariccia, Arbano — che cce lo da.
Sia dorce, asciutto, — sia tonnarello,
è bbono tutto — come ce stà.
Viva, bbevemo — senza pavura;
sino che ddura — s' ha dda scialà'.
Viv' er vin bianco — de color d'oro
cantam' in coro — la gran bontà!

10 Ottobre 1880.

FINE DELL' ATTO TERZO.